



Liebe Prüfungskandidatinnen und Prüfungskandidaten,

zur Vorbereitung auf die Dolmetschtage im Herbst 2020 bieten wir Ihnen die Möglichkeit, einen Konferenzsaal des IÜD zur Übung in Präsenz zu nutzen. Bitte befolgen Sie dabei die hier angegebenen Hinweise.

Allgemeine Regelungen

- Es gelten das [Hygienekonzept](#) der Universität Heidelberg und die [Handlungshilfe zum sicheren Arbeiten](#).
- Für die Teilnahme an Präsenzveranstaltungen muss eine Versicherung, nicht zum Kreis der Ansteckungsverdächtigen nach §7 der Coronaverordnung des Landes Baden-Württemberg zu gehören, abgegeben werden. Füllen Sie dazu für jeden Übungstag das Formular "[Erklärung für Teilnahme an Präsenzveranstaltungen](#)" aus dem Formular-Center des IÜD aus, unterschreiben Sie es, und geben Sie es im Sekretariat ab oder werfen Sie es in dessen Briefkasten. Sie versichern dadurch, dass Sie keine Symptome zeigen, keinen Kontakt zu Covid-19-Infizierten hatten und nicht unter Quarantäne stehen.
- An jedem Tag ist KS I für die Übungsgruppe einer Sprache reserviert (A-, B- und C-Sprachler üben gemeinsam).
- Für jede Sprache (Übungsgruppe) wird ein Dozent als Ansprechpartner benannt. Beim ersten Treffen der Gruppe ist der Ansprechpartner vor Ort, bei weiteren Terminen auf Absprache mit der studentischen Gruppe.
 - Englische Abteilung: Dr. Christoph Stoll
 - Französische Abteilung: Corinne Boissel-Somerville (bis 22.08.), Britta Brinkmann (ab 22.08.)
 - Italienische Abteilung: Dr. Stefania D'Amico, Maria Morrone
 - Portugiesische Abteilung: Kerstin Kock
 - Spanische Abteilung: Dr. Rafael Barranco-Droege
- Jede Übungsgruppe ernennt einen Sprecher, der mit dem Ansprechpartner kommuniziert und die Übungszeiten am Übungstag koordiniert.

Belegungsplan: 03.08.2020 – 11.09.2020

Raum	Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag
KS I	Englisch	Französisch	Italienisch	Portugiesisch	Spanisch

Betreten und Verlassen des IÜD und des Konferenzsaals

- Das IÜD ist auch in der vorlesungsfreien Zeit für die Öffentlichkeit geschlossen. Der Einlass für die Übungsgruppe erfolgt durch Verwaltungsmitarbeiter oder Hiwis. Melden Sie die Übungsgruppe rechtzeitig bei den hier genannten Personen über die angegebenen Kommunikationskanäle an.
 - Montags und dienstags: Nadja Weigel
 - Mittwochs und donnerstags: Verwaltungsmitarbeiter, Anmeldung der Übungsgruppe und Absprache zu Beginn und Ende der Übungseinheit mindestens einen Tag vorher unter zugang@iued.uni-heidelberg.de
 - Freitags: Max Fleck (max.fleck@iued.uni-heidelberg.de, 0176/83033742)
- Es ist durchgehend ein **Mindestabstand** von 1,5m einzuhalten. Die Räume werden mit Abstand betreten und verlassen.

Raumnutzung

- Es ist durchgehend ein **Mund-Nasen-Schutz** zu tragen, der nur am Platz (in der Kabine) abgenommen wird oder, wenn der Mindestabstand von 1,5m garantiert werden kann.

- Am Anfang und Ende des Übungstages **desinfizieren** die Anwesenden alle Oberflächen in der Kabine. Desinfektionstücher und/oder Desinfektionsmittel und Tücher stehen zur Verfügung.
- Verdolmetschungen erfolgen nur in den Kabinen (simultan **und** konsekutiv).
- Von jeder Gruppe wird eine Person zur Bedienung des PCs bestimmt, die diese Aufgabe immer übernimmt. Vor und nach Bedienung werden Maus, Tastatur und Bildschirm und/oder die Hände desinfiziert.
- Von der Übungsgruppe wird ein **Sitzplan** für den Konferenzsaal erstellt. Jedem wird eine Kabine zugewiesen, die er durchgehend für den Übungszeitraum verwendet. Die Sitzpläne werden zur Dokumentation in heiBOX hochgeladen: <https://heibox.uni-heidelberg.de/u/d/54c6bd1add944041b025/>
- **Kopfhörernutzung:** In KS I können eigene Kopfhörer mitgebracht und angeschlossen werden (mit 3,5mm Klinkenstecker). Alternativ können auch vorhandene Kopfhörer genutzt werden. Dabei sollte jeder Teilnehmer dasselbe Paar für die gesamte Übungszeit verwenden, das von niemand anderem benutzt wird. Nehmen Sie sich am ersten Tag dafür ein Paar Kopfhörer mit in die Kabine, entfernen Sie es am Ende der Übungsstunde wieder aus der Kabine und lagern Sie es auf einem Tisch im Raum mit einem Zettel mit Ihrem Namen.

Bitte halten Sie die allgemeinen Regelungen sowie die Vorgaben zur Raumnutzung und Nutzung der Kopfhörer unbedingt ein, um sich und Ihre Mitstudierenden vor einer Infektion mit Covid-19 zu schützen.

Bei Fragen wenden Sie sich an Ihren Ansprechpartner oder an die Studienkoordination (Dolmetschen: [Eva Klüber](#)).